

讀 者 文 摘

增加英文字彙捷徑

**A Short-cut to Increase
Word Power**

H312
之

H312
2

讀者文摘

增加英文字彙捷徑

目 錄

第一章	工欲善其事，必先利其器……	5
第二章	七種新式增加英文字彙的方法…	12
第三章	利用「逐步發掘法」學習生字…	27
第四章	研究拉丁文與希臘文變來的字助 你增加字彙……	45
第五章	文字清楚兩要素：文法和慣用法	65
第六章	文法正確最重要……	74
第七章	標點與拼字很重要……	91
第八章	英文標點符號用法……	96
第九章	怎樣記憶英文生字……	128

原书缺页

原书缺页

第一章

工欲善其事，必 先利其器

也許，你已探討過許多方法，去改善你的英文寫作，使你的文章更加清晰和有說服力。不過，掌握英文的基本工具：字彙、文法、標點符號，及拼字等，也同樣重要。這裏有個機會，讓你磨練自己的工具。

替換 車胎沒有千斤頂，或更換水龍頭的橡皮圈而沒有螺絲扳鉗時，你就發覺工具是多麼重要。任何工匠，不論業餘的或專業的，都需要工具。每項工作都要使用適當的工具，不能用其他東西來替代。

在寫作及說話方面，你也有隨身的工具。它不像電視機修理工人的金屬箱，或醫生的小黑皮包那樣具

體可見。但它確實存在，你寫信的文字裏，造句的文法結構中，拼字及標點符號的運用上，都需要用這種寫作和說話的工具。你的語文工具越好，你就越能把它們準確運用，寫的信必定更出色，談吐也更動聽。在接洽業務或處理私事上，不論你用任何方式去通訊聯絡，是說、是寫都能應付裕如。

字彙越豐富，寫作就越輕鬆容易，這是最重要的因素。你是否經常爲了搜尋一個適當的單字或辭語而絞盡腦汁，不得不頓筆或用手亂摸打字機呢？遇到一種微妙的情況，你所需要的是個非常恰當的字眼。你是想說 *sympathy*，抑或 *consolation* 呢？*blemish* 既不能表達你的本意，那麼是 *scar*，還是 *damage* 或 *imperfection* 呢？英文可能是最微妙的語文之一。一個字意義上的些微差異，對表達某種概念、思想，甚至說明一件事實都關係重大。若你原意是 *credulous*，你決不會說 *credible*。*guaranty* 及 *warranty* 兩個字在談話中是通用的，但這兩字之間有些微差異。若用在合約中則需按照情況，選擇一個較貼切的字。在這一方面，假如英語不是你的母語，就顯得特別困難。尤其第二次大戰之後，英文本身也有不少的變化。有人說語文是活東西，會隨着時代演變。譬如十九世紀英國著名小說家 *Charles Dickens* 的作品，以今天的眼光來看，便發覺百年前的英文與我們現代的英文，其間有了距離。文體有變化，連單字的用法，也一樣

有變化。所以除了要學習英文字拼法、意義之外，還要隨時注意英文字的慣用法。

除了要有豐富的字彙外，如何準確和清楚地運用它來造句，也同樣重要。表達這種技能的工具，就是文法。以前在學校時，你可能已學會了足夠應用的文法知識。後來你也許對英文使用的技巧，又再下過一番工夫。你從日常工作中已有過經驗，一份備忘錄，一封信，或一份報告書中的文法結構有了錯誤，能令你發怒和對作者產生極壞的印象，認為他是個不學無術的人，因而對他寫的東西，自然也就不屑多讀了。我們大家沒有一個人，在文法方面，敢自認全無疑問。英語是母語的人，往往可以不必特別學習文法。文法本是造句規則。有語言作基礎的人，即使沒有學過文法，也能用單字造句，也可以說，他們造句是以語言為根據，怎樣說，就怎樣寫。英語不是母語的人，學習英文就一定要努力研究文法。因為既沒有語言為根據，造句唯有以文法為依歸。

我們應用「*these kind of cars*」還是「*this kind of cars*」？你怎樣決定何時用 *who*，何時用 *whom* 呢？你應說「*If I were you*」還是「*If I was you*」？爲了不要猶疑或避免這類問題的發生，最好還是溫習一些基本法則，以求你的寫作更爲通順無誤。

拼字及標點符號的運用，是餘下來的兩種語言工具。英文字的拼法確有些困難。在許多其他語言中，

字的拼法都是根據讀音而來。但是英文字卻往往並非如此。「lake」這個字後面的拼字形式是「a-k-e」，爲什麼讀音相同的「ache」拼法又不同呢？「lose」只有一個「o」；但「choose」則有兩個「o」。爲什麼這兩個字中的「ose」和「oose」的讀音完全相同？「hoarse」是表示一種特別的聲音，而「horse」則是一種動物，但兩字的讀音也沒有分別。難怪許多人不能掌握正確的拼字技術了！假如你在信中的拼字方面，出現很多錯誤，收信人一眼就會看出來。就好像不正確的標點，或錯誤的文法一樣，會給人不良的印象。因而對你的信也就不感興趣了。

有人說在歐美各國文字中，英文的讀音最難。因爲英文的讀音變化多，沒有一定的規律可循。法文、義大利文、西班牙文的讀音固定不變。每個母音字母只有一個音，所以，你從未見過的一個生字，雖不知它的意思是什麼，但你一定可以讀出它的正確讀音。反之，如果你記住了它的讀音，一定可以用字母把單字拼出來。但是英文就大不相同，雖記住了讀音，也並無絕對的把握能按照讀音用字母把單字拼出來。所以除了部分生字可以利用讀音來記憶拼法之外，對於讀音特殊的生字，只有另想辦法強記了。

標點符號的運用方法，也是一種重要的工具。因爲標點符號運用不妥，可能會改變了你的原意。多數人對這方面總是粗心大意，放錯了一個逗點，忘記了

一個必須的句號或分號，以及錯用引號，可以導致誤解或令人尷尬。牽扯到法律問題時，很可能因為一個標點符號的關係，使敗者勝訴，勝者敗訴。這是因為標點符號直接與文字的意義有關。我們中國的古書都沒有標點符號，所以，後人讀來非常困難。有些特殊的情形，甚至於因為斷句的不同，引起了意義上的解釋不同，竟然形成了兩個學派，爭論不休。這種現象足以說明標點符號是如何重要。幸而，自五四運動之後，語體文採用了西式的標點符號，形式上和用法上與英文所用的大致相同。凡對中文語體文有基礎的，對標點符號，必然不會覺得太困難。

假如英語不是你的母語

假如英語不是你的母語，要用英文寫作，自然比那些自幼講英語的人較為困難。因為沒有語言作基礎，學英文就要多下很多工夫。以學習生字來論，英語為母語的人，只需記憶生字的拼法而不必下工夫再去記生字的讀音和意義。譬如，英文 **table** 這個字。美國兒童聽到 **table** 已知是桌子。見到桌子，他就叫得出 **table**。他學習這個生字的工作，只需要記住它的拼法就夠了。倘若一個自幼說中國話的孩子，想學英文 **table** 這個字，就要記三樣東西：先記讀音，再記拼法，最後還要記這個字的意義就是中國話裏的桌子。

由這樣看起來，假如英語不是你的母語，學習英文就非多下工夫不可。

有經驗的英文教師，從教學生的經驗中，發現了學生常犯的一些毛病。凡英語不是母語的學生學習用英文寫作時，都要記着下面幾件事：

一 不要用沒有把握的單字 有很多中國學生，用英文寫作時，常喜歡用些不常見的字，以表示自己的淵博。有時根本對所用字的字義和用法，全無徹底認識，只是爲了炫耀自己的博學，就貿然將沒有徹底了解的字用在文章裏。結果讓人讀起來莫名其妙或是用錯了令人啼笑皆非。這種情形多是學生作文時，喜歡查「漢英辭典」。從辭典上找到一個字，不加細查就用在文章裏。結果，不是意思歪曲了，就是文義根本不通。有人講過一個故事，二次大戰後，日本人的英文程度不是很好，一家理髮店要做美國人生意，特別在櫥窗上寫了英文招牌。老闆想讓顧客知道，前來光顧馬上可以理髮，不用久候。但替他翻譯的人，覺得馬上可以理髮，就等於立刻動手執行，只要查出執行這個字的英文字是什麼就不難譯出全句，於是在「和英辭典」中查執行那一條，查出英文同義字就是 **execute**。結果在櫥窗上寫出 **When come in, customers will be executed immediately**。意思變爲「顧客進門，馬上處死」。

爲了避免這種毛病，漢英辭典查出的字，應要再查「英漢辭典」，把意義用法徹底弄清楚，完全了解後，才可用。

二 不要先寫成中文，然後翻譯 中文與英文是兩回事，很多學生的英文作文都是先寫中文（寫成初稿，或是腹稿）才譯成英文。這作法，非常不好。翻譯出來的英文即使沒有大錯，充其量也是沒有英文味道的英文。讀起來很不舒服。如果譯得不當，那就更會笑話百出。有一個初中學生，上英文作文堂，老師出了一個題目 **What I Know About Milk**。他想談牛奶，當然要說牛奶裏的滋養成分，談到滋養成分，主要是蛋白質。但他不知蛋白質的英文字是 **protein**，於是就在作文中說牛奶裏有 **egg white**。爲了避免這種笑話，最好在寫英文作文時，用英文打腹稿。英文叫 **thinking in English**，對你的英文寫作會大有幫助。

三 不要用複雜的句子 如果你寫簡單的英文句子，有十足把握不會錯。爲什麼必要寫複雜的句子呢？簡單的句子不一定表示你沒有學問，複雜的句子也不代表你學問淵博。主要是你能把意思說得明白，句子長短沒有關係。既然複雜的句子容易出錯，而且讀起來容易使人覺得囉嗦，費力難討好，何不多用簡單的短句？

第二章

七種新式增加 英文字彙的方法

舊式增進英文字彙的方法，依賴死板強記的形式，把一張單字表放在眼前，一個個默記拼法和意義。所用的方法就是熟讀若干遍硬記在腦海裏。但目前專家認為，用推理法既可迅速增進字彙，又能吸收更有用的生字，這是最有效的一種新方法。

專談 增加字彙的這一章，並不是一種強記的課程。強記是慢慢和最困難的學習生字方法。除非你是天才，否則頭一天死記的一些生字，到了第二天就忘了一大半。

那麼，什麼是正確的步驟呢？

遇到生字可就下列方法來研究。